

Adâitomobyry Nhegatuhoobyry

O Que Eles Fizeram na Língua Bakairi

Produzido pela comunidade Kurâ-Bakairi com o apoio da SIL,
edição revista, data de março de 1999
em Cuiabá MT

Versão da Internet

O alvo é ter este material sempre ao alcance da comunidade
Kurâ-Bakairi

Com permissão por escrito da comunidade
2012

Conteúdo sem alteração da
Edição impressa em março de 1999

Associação Internacional de Linguística—SIL Brasil
Anápolis, GO
Abril de 2013

Não pode ser vendido

Veja o link abaixo para os termos de uso:

<http://www.sil.org.americas/brasil/SILapub.html>



Adâitomobyry Nhegatuhoobyry

O Que Eles Fizeram

Contos Narrados por:

**Rute Tairo
Jair Kuruma
Josina Kunalo
Armino Kukure
Claudeth Kawampy
Juselino Maetawa Kaiore**

Ilustrações de Luiz Antônio Pâiato

Livro de leitura

BAKAIRÍ

Primeira edição

Composto e impresso pela
Sociedade Internacional de Linguística – SIL

Cuiabá, MT

bakairí

3.99 – 1.1C

AGRADECIMENTOS

A Paulo Kavopi, Queridinha Egueco, Esvael Cuiava, Marineth Meoka Kuruma, Apolônio Apiaga e Josina Kunalo pela leitura e correção dos textos bakairí e a Armindo Kukure, Esvael Cuiava e Queridinha Egueco pela tradução dos mesmos para o português.

A Luiz Antônio Pâiato pelas ilustrações deste livro.

A Rosália Bezerril de Souza Brito e Carmen Poletto Stefanello pela revisão do português.

Agradeço também aos líderes bakairí que me convidaram a viver entre eles, especialmente a Gilson Kautu (ex-cacique da aldeia central) e Odil Apacano (Cacique de Painkum). Meus agradecimentos a Doroti Taukane, chefe do Posto Indígena Pakuêra durante o começo do preparo deste livro, e aos caciques de todas as aldeias bakairí por colaborarem em minhas pesquisas linguísticas.

Meus sinceros agradecimentos a Estêvão Taukane, o chefe do Posto Indígena Pakuêra, por facilitar o meu acesso à comunidade.

Agradeço à Fundação Nacional do Índio (FUNAI) por conceder autorização para as pesquisas de campo.

Elizabeth L. Camp

Cuiabá, MT

7 de maio de 1998

PREFÁCIO

Este livro de experiências pessoais tem o propósito de prover material de leitura já conhecido pelos bakairí. Assim, poderão melhorar sua habilidade em ler com entendimento, fluência e prazer. Serve como leitura suplementar, em continuação às séries de livros de apoio, leitura e lendas. As experiências foram desenvolvidas na língua bakairí. Os narradores contaram suas experiências que foram gravadas em fitas.

Na parte final do livro encontra-se a tradução desta obra em português, feita por membros da comunidade bakairí.

ÍNDICE

Bakairi

Davi Âjipihobyry.....	1
Ameriko Âgâuam Âdâhohobyry.....	4
Ymery Xeu Nhâhobyry.....	8
Dirceu Âdâhohobyry Âguanram Inwantary Oday Kehoem.....	13
Seruseru Domodo Wariri Anhetobyry.....	15
Xina Kanra Aweze Idâhobyry.....	18

Português

Índice.....	22
Tradução das histórias.....	23

Davi Âjipihobyry

Josina Kunalalo



Iwerâ kêngatuly wao ise âdiempa Davi
âjipily wâgâ. Âjipily mawânkâ. Davi âjipily
adaguly keankâ quarta-feira oday, quinta,
até iwerâ sesta warâ.

Imâem dopemy nipi. Imâsedobegonro lâpylâ
keanra ise tyzery impily. Saguhoem impily
keankâ imâsedo. Alâ pylâ keanra ise awârâ
impionguily, imâsedoem lâpylâ.

Kopaelâgâ tâhâynynâ mârâ igue
iwatary emyenro eynynâ mykeankâ impily.
Tânuaguyremba mykeankâ tâynynâ
timpiday. Impily lelâ. Ilema mykeankâ
tuhogala nhuandyly âpague.

Aituo mykeankâ, târâ kaynâ âguam
mykeankâ mâkâ agueim:

— S00000000000 — kely mâkâ âguam.



— "Âdy wânâ agueim? Sapezenru
keanra âeni. Kopâ keanra. Âdy wânâ
awârâ agueim?" uguely — nyngue
mawânkâ.

Ipa, mykeankâ nhuinly mârâ agueim.
MYK idyly kayam.

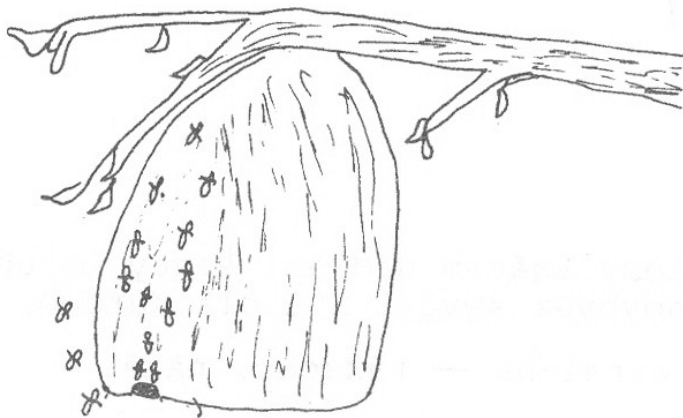
— Âguam imeâgâ keba lâgâlâ mâkâ
agueim — nyngue mawânkâ.

Ety, DEH imeâgâ keba lâgâlâ unkâ mâkâ
âguam ety-ro. Inârâ mykeankâ mâkâ
tyewiâseim.

Ipa, mykeankâ mâkâ nhedyly. Mâlâ mykeankâ
egatudyly. Tâgakudyly tientuo.

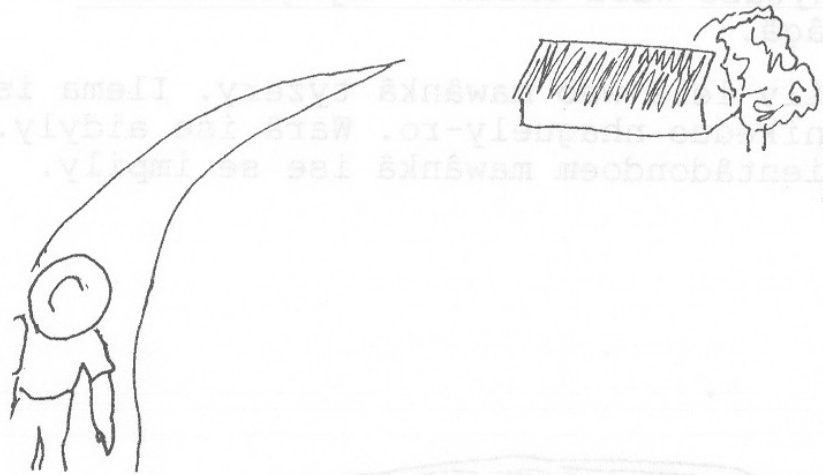
— Xytaze warâ enram — nyngue mawânkâ
kopaelâgâ.

Impily lelâ wao mawânkâ tyzery. Ileme ise
tyenwanikeduo nhaguely-ro. Warâ ise aidyly.
Aroe tientâdondoem mawânkâ ise se impily.



Ameriko Âgâuam Âdâhohobyry

Claudeth Kawampy



Amerikomy âgâuam nâdâho. Ânguy nutuba
mâkâ âdâhoybyem awyly. Alâ olâ Kurowo,

— IU witai-ha — tâkeduo, nâtâ.

Sabado kogonekâlâ mykeankâ âdâholy.
Potodâlâ mawânkâ keankâ. Poto dombyryem
nâedâmy. Tâguy pâsega xuízemy nâtâ. Eguy
nepagubyra mawânkâ. Pâsega, aukuma, awâkâ
modo âdykâingâ kulâ adakobâdyly. Aituo pylâ
tâguy nhampygue idâly-ro.

Potoam xina nâtâ. Târâlâ keankâ mâkâ.
Xina nâedâ. Xina egânâpyay kopaelâgâenlâmy
nâedâ. Kogonekâ mykeankâ âdâholy.

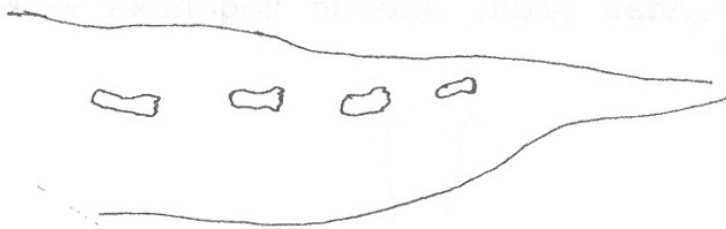
Sabado oday mykeankâ aieholy. Iweâpa
xinanram nâepanâgueba awyly. Aunlo keba
mawânkâ âewyly waunlo. Iwerâ nâepanâgueba
keankâ adâiehoduolâ.

Alâ olâ keankâ Jai imery tunwynram
aguely:

— Pabai, Pakuenranram mydâakimo. Ygafery
mâwimpa lâgâlâ âmaemo. Manâpyra âmaemo
— kely.

Aituo tywery tintynwânâduo keankâ,

— Amerikuum waolegue udâji. Tasukague
keanra mâkâ. Tygafegue keanra warâ
— tâkeduo, idâly.



— Menokudaundâmo merâ iamudo,
ineversariury aguintoem — tâkeduo, tywery
igafery xuize keankâ idâly.

Domingo oday wao idâly Akurizanram.
Nodopâdâ. Tonlopyryem âewyly keankâ-ro.

Segunda-feira oday Amerikuam idâly.

— Udâji-ha kely.

Idâly keankâ-ro. Ilâem mykeankâ saindyly
etyam.

— O primo! — kely mykeankâ.

Aituo,

— Âdy? — kely.

MYK idyly ihuruam lelâ mykeankâ. Ihuru
sakygu nhedyly.

— Âdaituoka awâkâ ihuru sakygu? — kely.

Aituo aguely-ro:

— Âdaituoka awârâ âhuru sakygu? — kely.

— Âgâu yâdâ, sabado kogonekâ — kely.



— Âkeá. Ânguy keankâ nhân-ni? — kely.

— Kunoto — kely mykeankâ.

— Kunoto merâ yâni. Kunoto keankâ.

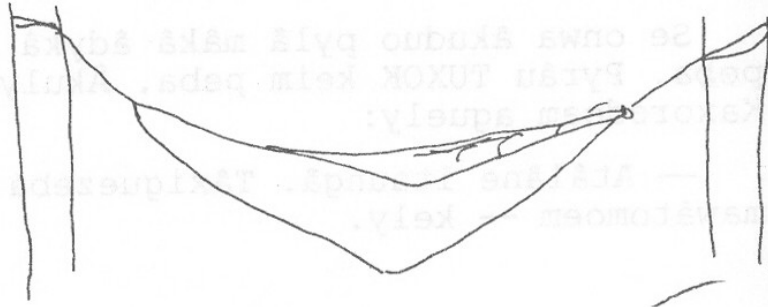
Ah, ihuru sakygu! Âindonro Ameriko kehonly uguely. Paruanmy ise nâtâ. Paru esemy nâtâ tuhuru sakygu umelâ. Toenzepa lâgâlâ wânkâ ihuru sakygu-ro, nyngue. Adyeseim keba mâkâ âgâu kâtobyry. Adapâendyly watay, kyiguelylâ waunlo, mâkâ âgâu kâtobyry. Awylygue anhetaynlygue.

— HU' alelâne ikâ, primo. Kogonekâ enram xirâ kêwily. Târâ ânguylâ kâunrutoem nudupa. Kopaelâgâ pealâ ânguylâ idâze keanra Potonram. Iwerâ udâho nudupa iseam — kely mykeankâ.

Âetomyguyly. Kafe, asuka warâ nenedâ. Arâ awyly umelâ âdalâ nipyra. Kaikâem kehoem Ameriko. Nem ânguy IU nipyra inanry; tutuzeba sâtybyem awyly.

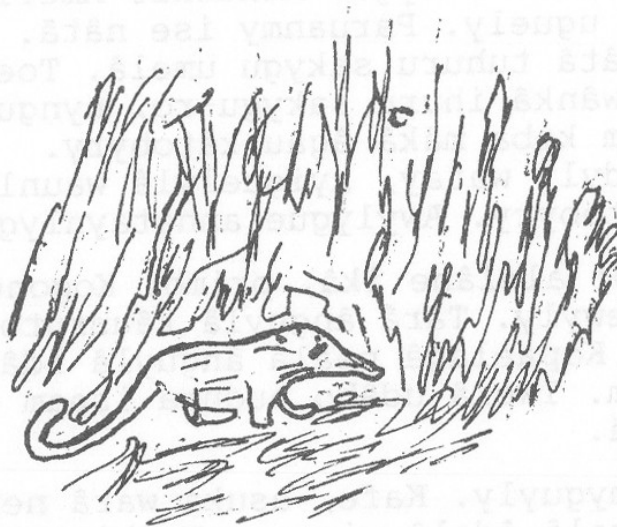
Ipa, kopaelâgâem Getúliu pealâ kehoem idâly Potoam. Târâ Doroti agâ âtunâguedylymo. Âewylymo. Kaminhaum idâly Ameriko etyam. Nhadylymo Paranatinganram. Warâ mykeankâ Ameriko aieholy mykeankâ.

Uguely.



Ymery Xeu Nhâhobyry

Rute Tairo



Iwerâ kêngatuly ise ymery xeu nhâhobyry kaxorodo agâ. Taguynre idâly ani. Tâh.hârâ aramadu iduru duay myani xeu nhendyly. Imeâgâ keba lâgâlâ xeu, DEH waunlo imâsedo. Tokalelâ adakobâni nhendyly myani. Kaxorodo nhengakudyly. Kaxorodo nhengakuduo pylâ mâkâ xeu âkuly se onwa-ro.

Se onwa âkuduo pylâ mâkâ âdykâ nhâho peba. Pyrâu TUXOK keim peba. Âkuly. Kaxorodoam aguely:

— Atâlâne itaungâ. Tâxiguezeba ihugueduo mawâtomoem — kely.

Tutuze olâ akaemo-ro warâ. Aituo azakâlâ
inwânwândylymo onwâgâ. Mâkâ âkuim kayam.
Târâ nhekânily. Ekânize ihugueze waypa
lâgâlâ. Nhekânily até adatubigâdyly mâkâ xeu
onronwa DOH. Ihugueduo pylâ kaxorodo
nhawâdyly.



— Tâmaegoze kehoem ytâguyly. Se kantâly.
JA iwykuay kâyânly, kaxorodo anhendyly umelâ
— tâkeze mawânkâ ani.

Warâ kulâ ani mâkâ xeu nhâly ani.

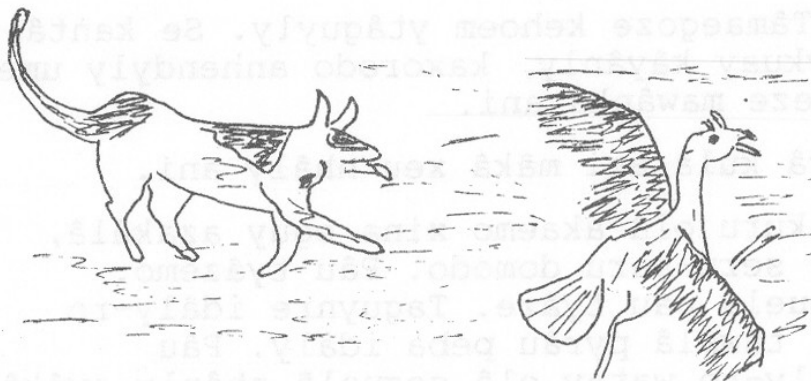
Iwâkuru olâ akaemo xina eguy azakâlâ,
akaemo seru-seru domodo. Pâu tyâzemo.
Awâkâguelâ pâu tyâze. Taguynre idâly-ro
watay, tâwâlâ pyrâu peba idâly. Pâu
tiondyly-ro watay olâ seguelâ nhânly awâkâ
seru-seru domodo agâlâ, akaemolâ mawânkâ
epagunâni.

Mâkâ segue xyâim alelâ olâ inanry
aidylymo. Pyrâugue tyâympy ara nhenewyly.
Warâ inanry mâkâ ymery taguynre idâly-ro
watay, ânguy nenepyra nipyra.

Idâly myarâ Kaiahoalum watay, pânre
nhawely. Pânre awâkâ makuala, awâkâ modo
nhawely. Warâ inanry mâkâ âdyanlâ tâtâduo,
ânguy nenepyra nipyra. Mugaru lâwânkâ
nhenekyly, komy, awâkâ modo.

Mâkâ xeu xyâimpyryem myani, kaxorodo
âewyly. Xayam tâetaymo pylâ parare
nhegakudylymo myani. Parare âkuly kayam.

Aituo lâpylâ parare nhânly. Se nhantâly.
TAH iwymydâ lelâ nhânly. DEH ihuguely
onronwa mâkâ parare. Kaxorodo sawâse idâly.
Warâ kulâ myani mâkâ parare nhânlymo lâpylâ.
Nhenewyly ani parare, xeu warâ. Nhenewyly.
Toenzepa inanry awâkâ kaxorodo xina
nhuandyly inanry.



Megu lâwânkâ tonomegueim, megu kaynâ adakobâni. Xina eguy megu tawâse kely; neinwâmpyramo keanra. Saguhuem idâly ani Pampabiluam megu tyâze, ise, imery alelâ.

Iweâ kulâ awârâ aroe ume keankâ Davi ipi ezay, toenzepa keankâ megu anji nhaguly. Kurâ aitobyry ara kehoem mâkâ aidyly. Kurâpyry tawylygue olâ aidyly. Anji nhukawâdyly. Nhandyly idu odaxi. Târâ nhanguly. Tyainduo ese âetondyly. Aroe ewily nhanguly. Warâ keankâ awâkâ megu aidyly lâpylâ awâtârâ Davi ipi ezay.

Davi idâly keankâ. Typi ezay megu nhondyly mykeankâ. Aituo awâkâ eguy Zurigui nhengakudyly mâkâ megu. AH, tâgaseim awâkâ kaxoro, iwâkuru lelâlâ. Ânguylâ kaxoro eagonrolâ watay, nawâtaymba tâise mâkâ megu keankâ.

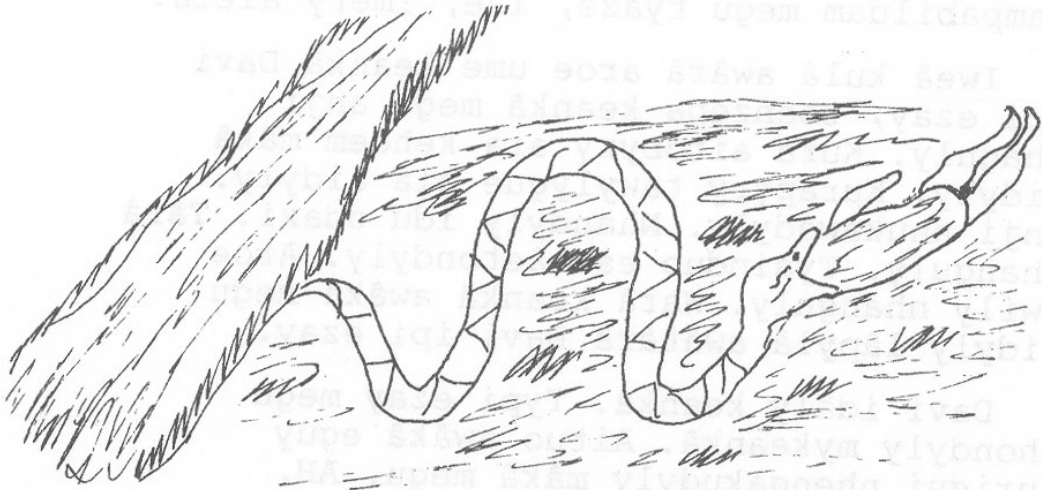
Tâlâ idu oday NUIN TEK waunlo paru, tâkeze inanry. Ilâ nhangatagâ kehoem mâkâ megu sakaze kewâdyly. DEYM paikaji ihuguely.

Eagâlâ kehoem kaxoro ihuguely. Até megu nhondyly keankâ awâkâ eguy. Nhânly. Idâly mykeankâ awâkâ sodo, megu sawânipyryem. Tawâtuo adaenkely, nyngue mawânkâ. Megu adaenkeduo idâly-ro.

Eguetudybyem mykeankâ Zurigui. Megu sawânipyryem nhâdyly. Idâly mykeankâ. Ipa, HU' igueypyem mâkâ megu. Tyerygue kulâ keankâ awâkâ kaxoro megu nhânly.



Waunlo akaemo kaxorodo. Awylygue inanry
xina inwynedylymo. Xina eguy tygânruneim
modo lelâ kaxorodo.



Aituo pylâ ani saguhoem maem
egakunibyryenlâ ani mâkâ ymery Alemão eguy
âgudoam adawâholy ani. Tadyguelâ kehoem,
iwâkuru kehoem ani mâkâ âgudo nhawâkyly.
Nâepanâgueba idlyly lelâ ani, tawâtu.

Tânanâguezela âmâ mâkâ pajikâ nhaweypy,
Gangui?

En-hem, inârâ mawânkâ âgudo nhawâkyly.
Pajikâ nhaweypyem kua tâise. Ilâpyryem
mawânkâ mâkâ âgudo nhawâdyly, ipa lelâlâ
itoem.

Warâ inanry mâkâ ymery ânguydo imeom
nhânly pyrâuguepa lâgâlâ, pyrâu TUXOK
keinguepa lâgâlâ warâ. Âdyanlâ idâly watay,
só ânguydo imeom tânese lelâ.

Alâ kulâ.

**Dirceu Âdâhohobyry Âguanram Inwantary
Oday Kehoem**

Jair Kuruma



Iwerâ kogoneyam âsewanize xina nâtyagui
wâne. Âdapa xina naguaki wâne. Xypyryam
idâze olâ enram Dirceu âdâholy âguanram
inwantary oday kehoem.

Xina nadahuliagui. Tâmayneba enram
nhewânedyly. Ewânu ekadyly lâwâne
niwânwântai. Nekabyra lelâ enram. Aituo pylâ
enram Getúliu aguely-ro:

— Idâ. Idâ lelâ. Nekadaymba ise awârâ ewânu. Ago keanra awâkâ nhâtai. Awylygue awârâ ewânu nekabyra awyly — kely enran-ro warâ.

Aituo enram Dirceu âewyly tuhuru wâgâlâ xarâ âtâam.

Aituo xina tohogueba idyly enram. Tâwanu xina nhepagunâdyly lelâ-ro warâ. Tientyby modo xina nhompâdyly lelâ enram trator odaxi, idânârâ xina nitugâjiwâday.

— Alâ — xina keanry.

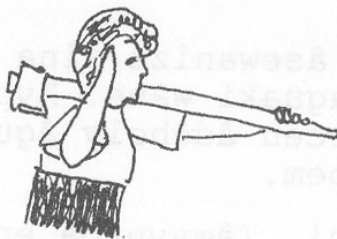
Xina âewyly lelâ enran-ro alelâ. Xina saindyly enram xarâ. Tâwânezelâ enram.

Aituo enram Clarindo injesaungue nhâly, ewânu ekadoem âdiempa.

— Âdiempa nekadai lâwâne — keanry.

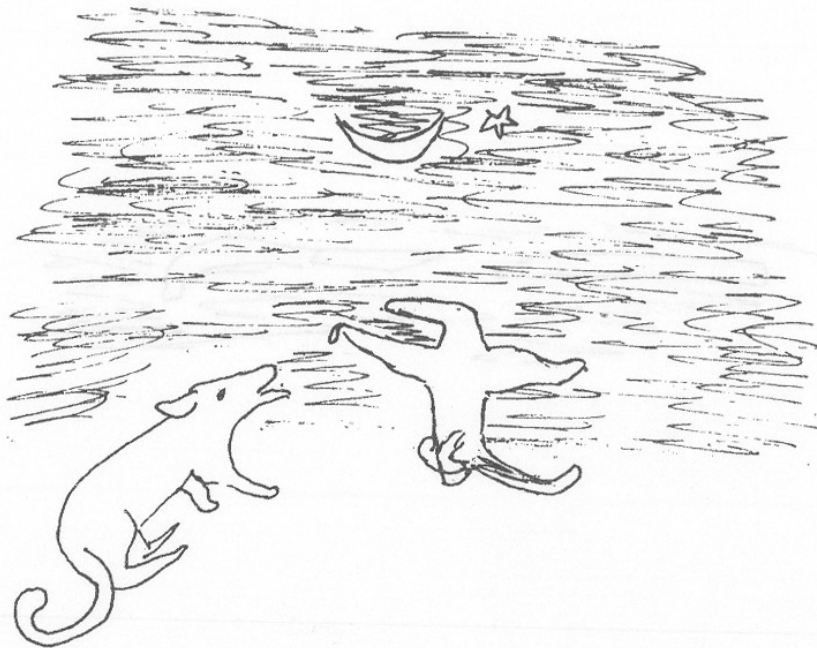
Tâwâneze lolâ enram.

Alâ.



Seruseru Domodo Wariri Anhetobyry

Armino Kukure



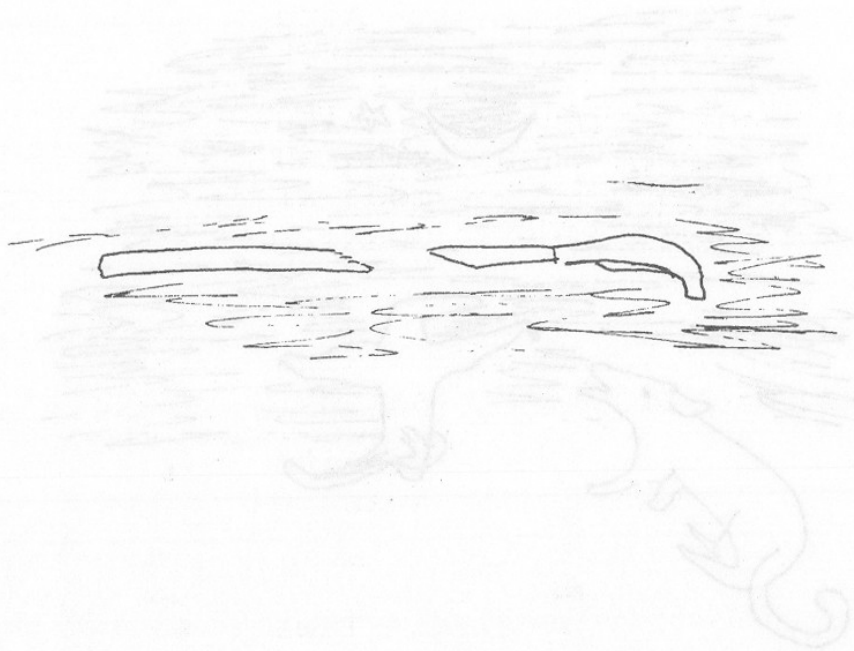
Iwerâ kuetâji kaxorodo wariri niontaimo, mâkâ ieguy Perki keho, akaemo pamâ eguy Baiaum keho warâ. Alâ kulâ enram aieni wao saguhoem.

Alâ enram iegasely. Tiko egasely. Xina idâly ume lâpylâ enram ipemugudo sanely.

Aituo idânânâ kehoem akaemo anhedlyly. Nadaweowakimo waririam.

Saguhoem kuru nhawely enram, Fofaum keho. Nhantajilâ nhawely enram Baiaum. Ilâpyryem nhawely enram, DEH mâkâ tokomilagueim Getuli eguy Leaum keho.

Akaemo aiedyly; ieileze kulâ olâ enram
xina-ro warâ, urâ, Tiko warâ. SA' Leaum
nhawely. Ah, Leaum saenlu kewâto. Mâkâ
ieileze pylâ enram xina-ro warâ.



Poze agâ lelâ enram udâly. Kaxorodo ma
âdiempa nimoagui. Ilâenlâ wâne xyâze uguely.
Xyakilâ. Saguho kâenmanâdyly ume lâpylâ olâ
ywozery ehu âdukagâdyly. XAK uguewâdyly TÂN
poze ehu âdukagâdyly. Mârâ egupyrygue lolâ
enram kâyânly-ro warâ. TOTO HUN xyaki. HUN
tâlâ enram.

Iwerâ emedyly wâgâ iamimeom wariri keho
ese idâlymo enram.

— Toenzepa itângu! — keanrymo.

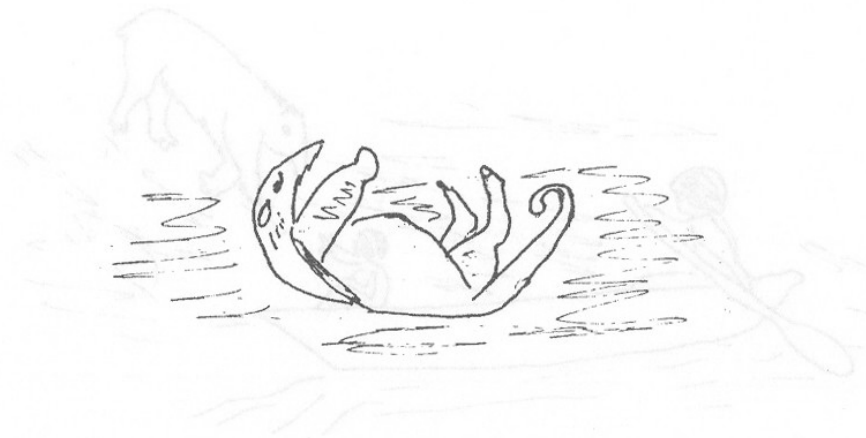
Toenze tytânguneim mâkeba awâkâ wariri.

Aituo,

— Saunlâse âmaemo kaxoro eoduem?

— keduo,

— DEH awâkâ modo kulâ kâynanâbyra ise aze — uguely.



— Podo iwâkuru aiedyly ara inkâba awâkâ tytânguneim modo xynanâdyly — uguely enram.

Aitybyem enram sameze udâly-ro warâ, myharâ taypa. HU' atârâ âtâ inatay kulâ watay, toenzepa mawânkâ tâise oholiduo, idâhu iwânzely. Toenzepa tâise iwângu, iwaguepa kulâ watay.

Taypa sameze udâly enran-ro warâ. Nitaimo iwerâ kaxoro domodo iwerâ kopae wariri agâ. Nadaimpâdaimo. Warâ enram iwerâ, kopae.

Xina Kanra Aweze Idâhobyry

Juselino Maetawa Kaiore



Nunâ sakadyby wâgâ keankâ kanra aweze
udâly iatubyam myarâ kua ipadaji, urâ, xogo
warâ.

Aituo xina saindyly kua ipadaji kogoneyam
tientuado odaxi.

Aituo xina târâ awyly ume maem xytâguyly
paru emelaji.

Aituo xogoam auguely:

— Awâkâ maem kydyânre. Kanra enomezeânze
awâkâ — uguely.

Agueimpyryem keankâ,

— Alâ nidâ. Kytyânze enram — uguely.

Tâgareim mawânkâ awâkâ maem. Maem
kiondyly-ro watay, paikay iewiâpadyly-ro
watay, kytyândâ tâkehonze mawânkâ.
Kâinwâmpyra olâ urâ-ro warâ.

— Âwâ — ugeduolâ keankâ, xina nyâpa
awyly.



Kautu egoigueimpyry mawânkâ awâkâ.
Nhagatagâ takaze takaze warâ mawânkâ myani.

— Azagâ tokalâ ieto wâgâ maise yiguely.
Yâholâ tâise ani — tâkeze mawânkâ ani.

Tarâ Guaporedâ tadakabeoduo, mawânkâ
aguely. Awârâ olâ keankâ kâenanâguely-ro
warâ.

— Kytyânze awâkâ; kyâze — uguely.

Ilâpyryem keankâ kogonekâ xina nhakadyly
wao, sahgânu epaguduo.

Iatubyam xina nâtâ, oioguary ipadaji.
Oioguary ipaday keankâ xina âdiempa
iguandyly. Nunâ târâ egasely ume, mawânkâ
kanra nhawâdyly, tâkeze mawânkâ karaiwado.

Aituo xina odopâdyly keankâ etuado odaxi.
Tientuado oday xina kanra nhawely. Xina
âewyly keankâ-ro.

— Kuetâjiam ise. Inoro — xina kely.

Xina âewyly. Xina xytâguyly keankâ.

— Pyenary tânuagaenze isenram kêewyly
— uguely.

— Nâbâ — kely xogo.



Aituo mâkâ ihugâigueim, urâ iorudâ. Ipa,
pakia lelâ xina nhokyly. Pakia domodo
âjitoguylymo. Azagâ uguondo modo mykeankâ
mâkâ udodo ara kehoem agueim. Xina indâdyly
lelâ.

Ekozeybyem kehoem pakia awyly ume kehoem
kâyânly tokalâ. Eagonro inokuly, pabai eydâ
kehoem.

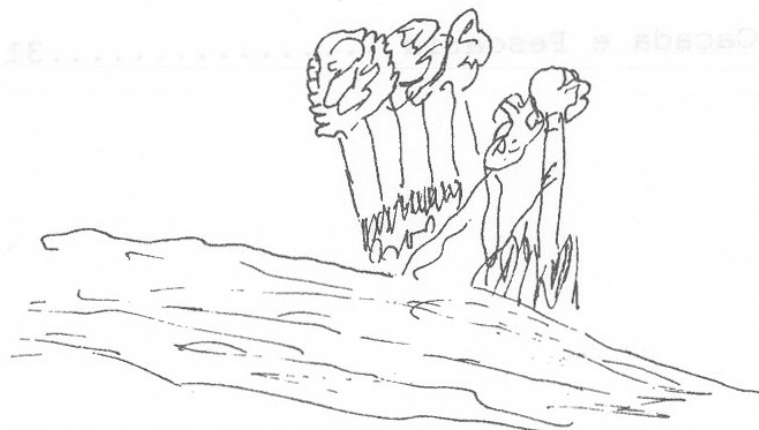
Aituo mawânkâ aguely:

— IO, pakia! — kely.

— IO HO HO! IO HO HO! — kely.

Xytyondyly lelâ. Inokuly.

Ilâpyryenlâ keankâ xina nhuzanâneholy.

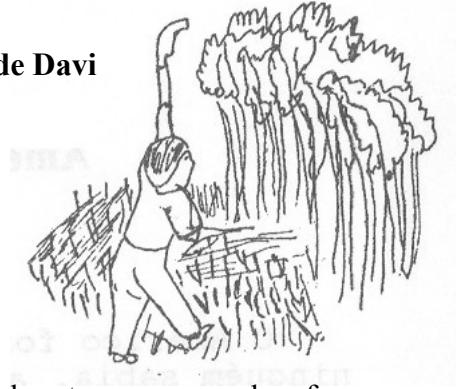


ÍNDICE

A Roçada da Roça Nova de Davi.....	23
Américo Foi Ofendido pela Cobra.....	24
O Meu Filho Matou o Quati.....	26
Dirceu Foi Ofendido Dentro do Ouvido pelo Marimbondo.....	28
Os Cachorros Acuaram o Tamanduá-Mirim.....	29
A Nossa Caçada e Pescaria.....	30

A Roçada da Roça Nova de Davi

Josina Kunalo



Hoje vou contar um pouco do caso de Davi quando ele estava começando a fazer sua roça nova. Começou na quarta-feira e continua até agora, sexta-feira. No ano retrasado ele derrubou uma roça grande e vai fazer outra este ano.

Ontem ele estava roçando na beira do córrego. Não estava olhando para cima; estava só roçando.

Nessa hora ele jogou a mandioca para os lambaris comerem.

Então lá em cima ele ouviu um barulho. Era dos marimbondos, mas ele não sabia o que era.

— SOOOOOOOOOOO!

— O que será que está fazendo este barulho? Acho que vem vento ou chuva — pensou ele.

Então olhou para todo lado. Quando olhou para cima, ele viu os marimbondos.

Ele disse que os marimbondos eram muito grandes mesmo, e bravos! A casa deles era grande também.

Então ele correu com medo dos marimbondos, quando os viu.

— Eu tinha medo de ser ferido por eles — disse ele ontem.

Primeiro ele está só roçando. Depois de terminar de roçar, vai fazer a derrubada das árvores grandes, para plantar arroz. Isto é o que ele está fazendo na roça.

Américo Foi Ofendido pela Cobra

Claudeth Kawampy

O Américo foi ofendido por cobra num sábado, mas ninguém sabia, até que Joaquim foi à casa dele.

— Vou visitá-lo — disse Joaquim no domingo.

Naquele sábado Américo tinha festejado no Posto. Depois de sair do Posto, ele foi à procura de seus porcos e de suas galinhas, que não param em casa e estavam extraviados. Por isso ele foi atrás dos porcos.

Fomos ao Posto e o vimos quando ele esteve lá.

Faz muito tempo que ele não vem aqui na nossa aldeia. Antes sempre vinha, mas por muito tempo não tem vindo.

Jair, filho de Joaquim, tem uma filha. Esta lhe disse:

— Papai, vocês foram no Pakuêra, mas não compraram café para o meu aniversário.

Então Joaquim ficou com dó na neta dele e disse:

— Vou lá no Américo. Talvez ele tenha açúcar ou café. Vocês falaram para a criança que iam fazer festa de aniversário para ela. Vocês não deveriam enganar essa criança.

Então ele foi procurar café para a neta.

Domingo ele foi para o córrego Acurizal, mas na segunda-feira ele foi à casa do Américo, procurar café para a neta.

Ele chegou e chamou Américo:

— Ó primo!

Então o Américo respondeu:

— O que é?

Logo Joaquim percebeu que o pé do Américo estava muito inchado, mas não sabia porque estava assim e lhe perguntou:

— Por que está inchado o seu pé?

— Uma cobra me picou sábado à tarde — respondeu Américo.

— Que cobra picou você? — perguntou.

— Foi boipeva que me ofendeu.

O pé dele estava muito inchado! Ele tinha ido tomar banho e apanhar água com o seu pé inchado, mas quando a cobra nos ofende, a gente não deve tomar banho. O banho com água fria faz mal.

Por isso Joaquim falou:

— Fique deitado, primo. Por vir de tarde aqui na sua casa, não dá para eu avisar os do Posto agora.

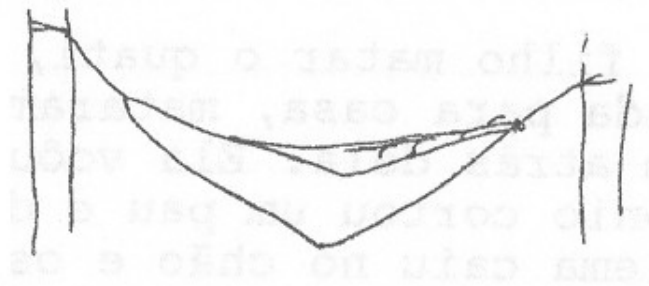
Aí ele veio da casa do Américo, trazendo café e açúcar. Ele tinha muita dó do Américo e disse:

— Américo não tem ninguém para cuidar dele.



De manhã Getúlio, um amigo do Américo, foi cedo ao posto e Joaquim pediu para ele avisar o chefe do Posto a respeito do Américo.

Então foram com caminhão e levaram o Américo a Paranatinga.



O Meu Filho Matou o Quati

Rute Tairo



Hoje vou contar do que aconteceu quando o meu filho, com a ajuda dos cachorros, matou um quati. Ele foi pescar. Lá no mato do aramado ele encontrou um quati grande, um desses que andam sozinhos.

Os cachorros correram atrás do quati, que subiu numa árvore. Apolônio não tinha arma para matá-lo. Ele falou para os cachorros ficarem ali mesmo, debaixo daquela árvore. Os dois obedeceram e ficaram prontos no chão, embaixo da árvore.

Então Apolônio subiu na árvore e a sacudiu com força por muito tempo. Quando ele a sacudiu, o quati caiu no chão. Quando ele caiu, os cachorros o pegaram.

— Depressa desci, cortei um pau, dei pancada na nuca dele e o matei na luta dos cachorros com ele — disse Apolônio.

Os nossos dois cachorros são bons. Com eles mesmos Apolônio tem matado caititu. Quando ele vai caçar, não leva flecha nem arma de fogo. Quando vê caititu, ele o mata com um cacete, com a ajuda dos cachorros, como se tivesse matando-o com arma.

Ele não falha em trazer qualquer caça. Quando vai para o córrego Kaiapó, pega piranha, bagre e outros peixes. Quando vai caçar, não deixa de trazer caça, como tatu, tatu-bola e outros animais.

Depois do meu filho matar o quati, veio com os cachorros. Na vinda para casa, mataram uma seriema na estrada. Correram atrás dela. Ela voôu e trepou na árvore. Mas Apolônio cortou um pau e deu pancada na nuca dela. A seriema caiu no chão e os cachorros a pegaram. Assim o meu filho sempre consegue matar as seriemas. Ele trouxe a seriema e o quati. Os nossos cachorros matam muita caça para dar-nos de comer. Muita mesmo!

O macaco é muito arisco. Ele anda só por cima das árvores. Acho que muitos não acreditam que o nosso cachorro pega macaco. Mas um dia ele foi no rio Vermelho e lá matou uma macaca e o seu filhote.

Agora, na roça de Davi, no arrozal dele, tinha muitos macacos comendo o milho. Eles o comem como as pessoas comem, pois dizem que antigamente o macaco era gente. Eles quebram o milho e o levam para o mato, onde o comem. Quando acabam de comer, vêm de novo. Apanham e comem o cacho de arroz também. Assim os macacos estão fazendo malvadeza na roça de Davi.

Davi encontrou um macaco na roça dele. Então o cachorro dele, o Zurigui, correu atrás do macaco. Ah, este cachorro corre muito. Ele é bom mesmo. Se fosse qualquer outro, não teria conseguido pegar o macaco.

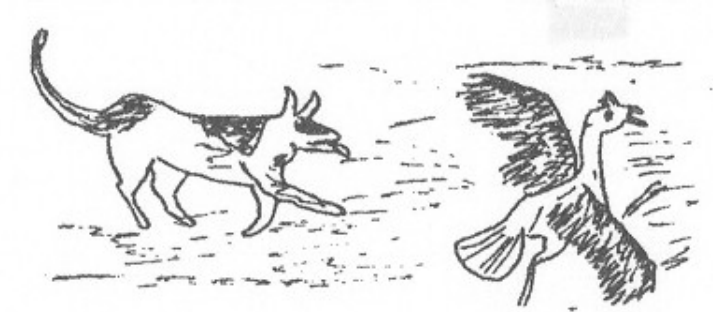
Dizem que tem dentro da mata um poço bem redondo. O macaco tentou passar por cima da lagoa e caiu na água. O cachorro saltou na água, junto com o macaco, e nadou até conseguir pegá-lo e matá-lo.

Quando o cachorro conseguiu pegá-lo, o macaco gritou. Quando gritou, Davi foi correndo e chegou onde o cachorro o tinha pego. O macaco estava morto. Com os dentes o cachorro o tinha matado.

Assim são os cachorros. Por isso temos saudades deles. Os nossos cachorros são bons. Todos eles são caçadores como o cachorro do meu filho Apolônio. Um dia, quando correu

atrás duma anta, uma sucuri o pegou. Ele era gordo e bonito. Achamos que aconteceu assim, porque já passou muito tempo e não apareceu mais, o Gangui, aquele que antes disso foi ofendido pelo tamanduá.

É desse jeito que o meu filho consegue matar os bichos sem arma de fogo e sem flecha. Quando ele vai a qualquer parte, ele traz alguma coisa para comer.



Dirceu Foi Ofendido Dentro do Ouvido pelo Marimbondo

Jair Kuruma

Hoje à tarde fomos trabalhar. Começamos bem. Mas quando estávamos quase terminando o serviço, Dirceu foi ferroadado por marimbondo dentro do ouvido.

Ficamos apurados. Ele sentiu muita dor. Esperamos a dor parar, mas não parou. Então Getúlio falou:

— Vá para a aldeia. Não vai parar a dor. Acho que ele ferrou dentro do ouvido. Por isso a dor não está parando.

Então Dirceu veio a pé aqui para casa.

Depois ficamos tristes. Logo paramos o nosso serviço. Botamos dentro da carreta o que tínhamos tirado.

— Está pronto — falamos.

Voltamos logo e chegamos aqui. Ele ainda estava sentindo a dor.

Então Clarindo aplicou uma injeção nele para diminuir a dor, mas ele ainda sente um pouco.



Os Cachorros Acuaram o Tamanduá-Mirim

Armindo Kukure



Hoje à meia-noite o meu cachorro Perqui, e Baião, o cachorro do meu cunhado, acuaram o tamanduá-mirim.

Eu saí de casa e Alinor também saiu da casa dele. Quando íamos saindo com o Perqui e o Baião, chegaram os outros cachorros.

Então todos eles acuaram o tamanduá-mirim. Mas eles mesmos foram unhadados por ele. O primeiro que ele pegou e arranhou foi Fofão. Depois dele foi Baião. Depois foi aquele grande, o Leão, o cachorro de Getúlio. Estávamos só achando graça deles, eu e Alinor. O tamanduá pegou o Leão e o cachorro gritou! Estávamos rindo dele.

Fui com a foice. Os cachorros se afastaram um pouquinho. Eu disse:

— Vou matá-lo.



Tentei matá-lo rápido, mas na primeira pancada, o cabo da foice quebrou. Apesar disto, com o pedaço do cabo eu meti a pancada nele e ele ficou lá.

Depois um cachorro o arrastou e puxou para lá e para cá e o matou. O tamanduá-mirim é muito catिंगoso.

Hoje cedo as crianças foram vê-lo e disseram:

— Está catिंगndo bastante!

Falei que sim, esse bicho catिंगa bastante.

Quando eles perguntaram se eu ia moqueá-lo para dar de comer aos cachorros, eu disse:

— Fico enjoado de mexer com esse catिंगoso. Ele é bicho fedido, não como outros tipos de caça com que a gente mexe.

Depois fui jogá-lo muito longe. Se deixar aí perto da casa, quando ele inchar, a sua barriga vai apodrecer, arrebentar e sair muito mau cheiro.

Por isso fui jogá-lo longe. Foi assim hoje à noite.



A Nossa Caçada e Pescaria

Juselino Maetawa Kaiore

No mês passado eu e o meu pai fomos pescar lá para cima no rio Pindova. Chegamos à tarde e fomos na nossa ceva.

Quando estávamos lá, uma anta veio descendo na beira do rio.

Então falei para o meu pai:

— Vamos matar essa anta, porque ela vai ariscar os peixes.



Depois falei de novo:

— Vamos deixá-la. Se não, ela vai virar a nossa canoa, porque ela é bruta. Quando a gente encontra com anta, se ela zanga, ela vira a canoa da gente.

Então não atirei nela, lembrando do que Gilson tinha falado sobre encontrar com anta na água.

— Deixe-a. Vai nos afundar e nos matar.

Então passamos e paramos para deixá-la passar. Fomos para cima, na barra da rancharia. Ficamos lá até entardecer um pouco, quando a lua já vinha nascendo. Os brancos dizem que o peixe pega melhor o anzol quando a lua está nascendo.

Então voltamos para reserva onde damos de comer aos peixes. Pescamos e voltamos para casa.

— Vamos embora — dissemos.

Nos viemos e descemos.

— Vou olhando para ver se tem a capivara — eu disse.

— Sim.



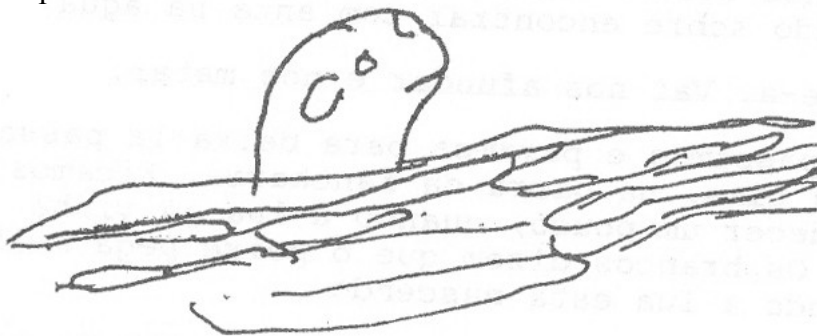
Então papai estava na popa da canoa, governando e eu na proa. Nós nos assustamos quando encontramos as capivaras. Eram dois machos brigando. Pareciam onças e saímos de perto.

Quando os animais já estavam muito cansados, consegui matar um deles. O outro aboiou perto do meu pai, que falou, assustado:

— Oh, é a capivara!

— HAU! — disse o animal, mergulhando de novo e aboiando.

Depois disso o perdemos.



Livros produzidos pela SIL para o programa de alfabetização dos bakairí

LIVROS DE APOIO

Itainly Iraynâ (*Antes de Ler*) – Pré-leitura

Iweniby Modo (*Abecedário*)

Kâsenomedâdyly 1 (*Estou Aprendendo*)

Kâsenomedâdyly 2 (*Estou Aprendendo*)

Kytanwem Tâdâsenomedâdo Kâintain-hoem (*Para Nós Lermos Na Nossa Língua*) - Livro de Transição: de Português para Bakairí

LIVROS DE ETNO-CIÊNCIA

Ânguydo Imeom (*Os Animais*)

Ânguydo Imeom Wâgâ Agueim (*O Livro Escrito Sobre Os Animais*)

Ârahujidaym Modo, Tale Adakobâdaym Modo Warâ (*Os Répteis, Os Anfíbios e A Arraia*)

Tawâguneim Modo (*Os Pássaros*)

LIVROS DE LEITURA

Adâitobyry Nhegatuhoobyry (*As Aventuras Da Vida*)

Âsenomedâdaynrim Modo Xunâry Modo (*Os Contos dos Alunos*)

Kanra Aweze Tâdâtâhobyry (*Fui Pescar Ontem*)

Kâsewanihobyry (*O Meu Serviço de Ontem*)

Seko Mugaru Nhemaken-hohobyry (*Quando Minha Mãe Deixou Escapar O Tatu*)

Tâdyâhobyry Modo (*Os Acidentes Que Aconteceram*)

Udodo Kâyntadobyry (*Quando Eu Tive Medo Da Onça*)

Udodo Modo (*As Onças*)

LIVROS DE LENDAS

Leão, Uguondo Warâ (*O Leão e o Homem*)

Megu, Ânguydo Imeom Warâ (*O Macaco e os Outros Animais*)

Pyrykâ Xixi Agâ Atobyry (*A Perdiz e O Sol*)

Saguhoem Xina Unâ Nhengatuyby 1 (*Algumas Histórias De Nossos Antepassados 1*)

Saguhoem Xina Unâ Nhengatuyby 2 (*Algumas Histórias De Nossos Antepassados 2*)

Unâ Egatuhobyry 1 (*As Histórias Contadas 1*)

Unâ Egatuhobyry 2 (*As Histórias Contadas 2*)

Unâ Egatuhobyry 3 (*As Histórias Contadas 3*)

Unâ Egatuhobyry 4 (*As Histórias Contadas 4*)

Unâ Egatuhobyry 5 (*As Histórias Contadas 5*)

Unâ Egatuhobyry 6 (*As Histórias Contadas 6*)